

(0) foods.rtf

16233 words E-P © December 6, 2004

J Henry Phillips Cf cozinha.rtf, alim*

(sample...)

fab

=fabricated cut: retalhos principais(matéria prima)*

fabricated

chips: salgadinhos fabricados/confeccionados

cuts: retalhos principais(matéria prima)*

face

masks: máscara da face

facilities

instalações

fajitas

fraldinha; vasiu

falling

apart: desfazendo-se; derretendo; desmanchando

false

lean: músculo cutâneo embutido na gordura da paleta

meat(rib lifter/cap/wedge/deckle meat): *

fancy

napkin folding: *

fan-shaped

em forma de leque

farrowing

parto(de porquinhos), época de cria/amamentação*

fast

food: =

outlets: lanchonetes

fat

gordura

cover: capa de gordura*

limitations: limite superior de g.*

on: com a gordura

over eye(grading): gordura sobre o olho*

side up: face com gordura(foto)

trim: gordura retirada(s. ou adj.?)*

fatty acid calcium salts

sal cálcico de ácido graxo

fatty acid mono and diglycerides

mono e diglicerídeos de ácidos graxos

fatty

acids: variedades de ácido graxo

fd&c blue 1 coloring

corante fd&c blue 1

fd&c red 40 coloring

corante fd&c red 40

feather

bones(spinous processes): *

feathers

penas

fed

engordado(na ceva)

feed

auger: sem-fim de alim., trado, cremalheira

bag: cevadeira s.f.

chute: calha de abastecimento

control switch: interruptor de c. do a. **LIG/DES_er**(small hopper w/sem-fim)//encarregado da engorda

hopper: tremonha de alimentação do extrusor

lot: confinamento

lot finishers: confinadores*

pan: calha alimentadora

pan speed control: c.dev. da c.alim.

path: via alimentadora, trajeto

primary_hopper: tremonha primária (de alim.)

rate: caudal de alim.

screws: sem-fins de alim. **SCREW**: sem-fim do alimentador

speed control: c. do s. do a. **BOTÃO**

COMUTADOR

tube: t. de alim./ traseiro (saída)

trough: côcho

yard: cevador(de gado)s.m.; engordado na ceva, se sevou

feeding

efficiency additive: aditivo promotor de

eficiência alimentar

efficiency and growth promotion additive:

aditivo promotor de cresc. e eficiência alimentar

feet

pés(de porco)

femur

bones: ossos(fêmur)

fenbendazole; panacur

fenbendazole

fennel

funcho* Cf sweet marjoram

fenugreek extract

extrato de feno grego

Fenwal emergency cutoff
disjuntor térmico Fenwal, interruptor de temperatura excessiva

fermentation additive
aditivo para fermentação

ferric
ammonium citrate : citrato férrico amoniacal
sulfate: sulfato férrico

ferrous
carbonate: carbonato ferroso
chelate*: metalosato de ferro (quelato ferroso de aa hidrat)
sulfate: sulfato ferroso
fumarate: *

fibre
blend(gum arabic, cellulose powder, xanthan gum & cellulose gel): combinação de fibra (goma arábica, celulose em pó, goma de xantina & geléia de celulose*)

field mustard
grão de nabinha

FIFO
de uso imediato ou na ordem de chegada,

fig meal
farelo de figo

figure
manequim, estética, visual

filet
mignon: =; filé mignon Cf T-bone

filler
cup (oil): copo de enchimento

fillets
filés

filling
envase

fine cassava flour
fécula de mandioca

fine corn starch
sêmola de milho

fine soy flour
polvilho de soja

fine wheat starch
sêmola de trigo

fine
(flour, salt ect): adj. em pó, fino, bem moído
_ly textured trimmings: CMS, carne mecanicamente separada

fines
as partículas, aparas
catch box: caixa colectora de partículas, detrito
fino
flush valve: válvula de descarga de partículas
removal box: caixa de remoção das aparas
removal tank: tanque removedor de partículas

finger
meat: carne de costela; bananas Cf rib f.

fingers
palhetas (mech); bananas (costela desossada)

finished
product: produto final/ chips: rodelas fritas

fins
finned (cooling, heat sink, radiator)
aletas (de esfriamento), nervuras (de irradiação), radiador (de tubos e aletas, colmeia de r_) Cf core

firebox
fornalha

fish
peixes
fish byproducts: subprodutos de peixe
eggs: ovas de peixe
meal: farinha de peixe
meat: carne de peixes
steak: posta de peixe
waste material: resíduos de peixes

fittings
uniões Cf utensílios

fixture
fixador, fixante, fixação; utensílio

flaked corn
milho floculado

flakes
potato_: escamas*? película*?; flocos de batata

flame detector
detector de chamas

flameout reset button
botão de rearme (caso apague ou haja falha de combustão)

flank
fat: fica no pernil depois de separado o contrafilé*
(rectus abdominis)muscle: *
steak: *

flanken
carne usada para sopas ou fervida (da fraldinha, picanha, acém, etc.): *

flap
from obliquus abdominus internus, (formato asa-delta cat. antigo, de filé no novo): dá área do contrafilet ou filet de lombo*

flash
frozen: por congelamento rápido
point: ponto de fulgor, de inflamação, de ignição

flat
eye muscle(semi-tendinosus): *
chips: rodelas planas

flavomycin
flavomicina

flavored
calcinada (cachaça w/nance, etc)

flavoring
flavorizante; aditivo flavorizante; aromatizante P

flavorings
aromatizantes; aditivos flavorizantes

flax
fibra de linho

flaxseed
(linseed): semente de linhaça
meal: farelo de linhaça; _ de linho

flights (vertical lift auger or)
roscas, escadas, patamares, palhetas, lanços, -
conveyor: tapete transportador de escadas,
palhetas (bras) ou braçadeiras, f- andar, lanço,

flip
piparotar
gate (diverter gate): cancela desviadora

float (to destination)
circular flutuando...

floor drain
esgoto, ralo

flour
farinha
salt
sal ultrarefinado

flow
control gate: comporta de controle de fluência
control valve(adjustable manual gate v.): v. de c.
de fluência
gate: cancela de fluxo, c- dosadora
rate: caudal, proporção de fluência, velocidade
(taxa, índice?) de escoamento
wheel rotation timing: tempo de rotação da pá de f.
wheels: pás de f.

flowmeter
contador de água; medidor de fluxo/vazão,
fluxímetro

flush
(even with): justo com, rente com/ w/ water
(bearing): banhar, banhado

flutter
tremular, drapejar, ondular

foam
packing peanuts: flocos (de isopor)*

folacin
*

folic
acid: ácido fólico

food
bank: doação de alimentos p. beneficência
coloring: corante Cf anilina
court: praça de alimentação (no Shopping)
grade: aprovado para a indústria alimentícia
handler: quem trabalha c. alimentos*
supplement: suplemento NUTRICIONAL

force
-feeding: nutrição enteral

forced air
ar comprimido

forequarter
quarto dianteiro(c/2 pernas, vitela ou carneiro)

foreshank
(shin): garrão dianteiro*
bones(ulna,radius): *

foresaddle
dianteiro/parte dianteira das costelas

foreign matter
corpos estranhos, material estranho

fork
garfo
(on forklift): forquilha; pá

forklift
empilhadeira, "mãe"

formaldehyde
formaldeído

formic acid
ácido fórmico

formula
-fed veal: vitela alimentada com ração líquida*
Cf special-fed

forward
/ reverse: avançar, marcha atrás, recuar

forwarding
paddles: pás de avanço

foxtail
millet: painço; grão de painço branco

frame
size: tamanho (da ossatura)*

frankfurters
salchicha; viana (PR)

free
fatty acid FFA: ácidos gordos livres AGL
floating state: boiando no óleo/ à flor do óleo*

freeze-dried
bacteria: bactérias liofilizadas
coffee: café liofilizado

freezer
burn: queimadura por oxidação; preta por congelamento; queimada do frio; oxigenação

French
lamb chops: bifeiteira de carneiro com a ponta do osso exposta*
lamb rack: carré de carneiro, expostas as pontas das costelas*
millet: grão de painço francês
toast: rabanada*

Frenched
retirada a carne entre costelas e a c vermelha e gordura da própria costela: *

fresh
fresca (nunca congelada, curada ou defumada)
bread crumb: migalhas de pão fresco
pork sausages: linguiças frescas
worms: minhoca fresca

freshness
frescor

fried
cuttlefish: rodelas de lula
onion rings: rodelas de cebola*

friendly
de bom humor

fries
batatas fritas; testículas fritas

frozen
congelado (<28°F-carne) Cf chilled
artemia and plankton: artêmia congelada e plâncton

fructose
frutose

fryer
fritadeira; frango Cf broiler

drain valve: válvula de drenagem da fritadeira
enclosure/hood: tampa da f.
safety controls: controles de segurança da f.
blower switch: interruptor do ventilador(principal)de combustão
safety alarms: alarmes de segurança da f.
transfer pump: bomba de transferência da fritadeira

FSIS
equiv. ao Serviço de Segurança e Inspeção de Alimentos

fucous
vesiculosus: brown algae

fuel pump
bomba de combustível

full
leg: pernil completo

fumaric acid
ácido fumárico

fume
scrubber blower: exaustor do depurador de fumaça
stack; combustion s_: chaminé, escape

fumigation, fumegant
fumeção, desinfecção; insecticida

fungistat
aditivo fungistático

furazolidone
furazolidona

fusarium wilt
definhamento por fusário

fusobacterium spp
fusobacterium spp

...